



CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

HARTFORD, CONNECTICUT

VIGESIMOSEGUNDO DOMINGO DESPUES DE PENTECOSTES

5 de Noviembre del 2017

PRELUDIO ~ Tema Instrumental

HIMNO DE ENTRADA ~ Canto de Alegría FyC # 560

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amén.**

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **AMEN.**

GLORIA

GLORIA, GLORIA, ALELUYA (3 veces)
EN NOMBRE DEL SEÑOR.

Cuando sientas que tu hermano necesita de tu amor,
no le cierres tus entrañas ni el calor del corazón;
busca pronto en tu recuerdo la palabra del Señor, mi
ley es el amor.

GLORIA, GLORIA, ALELUYA (3 veces)
EN NOMBRE DEL SEÑOR.

Cristo dijo que quien llora su consuelo encontrará;
quien es pobre, quien es limpio será libre y tendrá
paz. Rompe pronto tus cadenas, eres libre de
verdad, empieza a caminar.

COLECTA DEL DÍA

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Dios de poder y piedad, sólo de ti mana el don que hace posible que tu pueblo fiel te sirva sincera y laudablemente: Concédenos que, para lograr el premio de tus promesas celestiales, podamos correr sin tropiezos; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **AMEN.**

Pueden sentarse por favor.

PRIMERA LECTURA ~ Josué 3:7-17

El Señor le dijo a Josué: «A partir de hoy te haré cada vez más importante a los ojos de los israelitas. Así ellos verán que yo estoy contigo como estuve con Moisés. Tú, por tu parte, ordena a los sacerdotes que llevan el arca de la alianza que, cuando lleguen a la orilla del Jordán, se paren dentro del río.» Entonces Josué les dijo a los israelitas: «Vengan y escuchen lo que dice el Señor su Dios. Ésta será la prueba de que el Dios viviente está en medio de ustedes, y de que al paso de ustedes él irá barriendo a los cananeos, los hititas, los heveos, los ferezeos, los

gergeseos, los amorreos y los jebuseos. Miren, el arca de la alianza del Señor de toda la tierra va a cruzar el Jordán delante de ustedes. Por eso, escojan ahora doce hombres, uno de cada una de las doce tribus de Israel. Cuando los sacerdotes que llevan el arca del Señor de toda la tierra metan los pies en el agua, el río se dividirá en dos partes, y el agua que viene de arriba dejará de correr y se detendrá como formando un embalse.» Los israelitas salieron de sus tiendas de campaña para cruzar el río, y delante de ellos iban los sacerdotes que llevaban el arca de la alianza. Pero en cuanto los sacerdotes entraron en el río y sus pies se mojaron con el agua de la orilla (durante el tiempo de la cosecha el Jordán se desborda) el agua que venía de arriba dejó de correr y se detuvo como formando un embalse, bastante lejos, en Adam, la ciudad que está junto a la fortaleza de Saretán. Y el agua que bajaba hacia el Mar Muerto siguió corriendo hasta que se terminó. Así se dividió el agua del río, y los israelitas lo cruzaron frente a la ciudad de Jericó. Todo el pueblo cruzó en seco el Jordán, mientras los sacerdotes que llevaban el arca de la alianza del Señor permanecían en medio del Jordán, firmes y en terreno seco.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios**

SALMO ~ 107:1–7, 33–37, Confitemini Domino

- 1 Den gracias al Señor, porque es bueno, *
porque para siempre es su misericordia.
- 2 **Proclamen los redimidos del Señor ***
que él los redimió de la mano del enemigo.
- 3 El los recogió de entre todos los países, *
del oriente y del occidente, del norte y del sur.
- 4 **Algunos erraban por el desierto, ***
sin hallar camino a una ciudad en donde vivir.
- 5 Hambrientos y sedientos, *
su alma desfallecía en ellos.
- 6 **Entonces clamaron al Señor en su angustia, ***
y los libró de su aflicción.
- 7 Los dirigió por senda recta, *
para que llegasen a una ciudad en donde vivir.
- 33 **El Señor convirtió los ríos en desierto, ***
y los manantiales de aguas en sequedales.
- 34 La tierra fértil en marismas, *
por la maldad de los que la habitan.
- 35 **Transformó el desierto en estanques, ***
y la tierra seca en manantiales de aguas.
- 36 Allí estableció a los hambrientos, *
y fundaron ciudad en donde vivir.
- 37 **Sembraron campos, y plantaron viñas; ***
recogieron abundantes cosechas.

SEGUNDA LECTURA ~ 1 Tesalonicenses 2:9–13

Hermanos, ustedes se acuerdan de cómo trabajábamos y luchábamos para ganarnos la vida. Trabajábamos día y noche, a fin de no ser una carga para ninguno de ustedes mientras les anunciábamos el evangelio de Dios. Ustedes son testigos, y Dios también, de que nos hemos portado de una manera santa, recta e irreprochable con ustedes los creyentes. También saben que los hemos animado y consolado a cada uno de ustedes, como hace un padre con sus hijos. Les hemos encargado que se porten como deben hacerlo los que son de Dios, que los llama a tener parte en su propio reino y gloria. Por esto, de nuestra parte, damos siempre gracias a Dios, pues cuando ustedes escucharon el mensaje de Dios que nosotros les predicamos, lo recibieron como mensaje de Dios y no como mensaje de hombres. Y en verdad es el mensaje de Dios, el cual produce sus resultados en ustedes los que creen.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

HIMNO GRADUAL ~ Que Te Alaben Señor, FyC # 624

EL EVANGELIO ~ San Mateo 23:1–12

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Mateo
Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús dijo a la gente y a sus discípulos: «Los maestros de la ley y los fariseos enseñan con la autoridad que viene de Moisés. Por lo tanto, obedézcanlos ustedes y hagan todo lo que les digan; pero no sigan su ejemplo, porque ellos dicen una cosa y hacen otra. Atan cargas tan pesadas que es imposible soportarlas, y las echan sobre los hombros de los demás, mientras que ellos mismos no quieren tocarlas ni siquiera con un dedo. Todo lo hacen para que la gente los vea. Les gusta llevar en la frente y en los brazos porciones de las Escrituras escritas en anchas tiras, y ponerse ropas con grandes borlas. Quieren tener los mejores lugares en las comidas y los asientos de honor en las sinagogas, y desean que la gente los salude con todo respeto en la calle y que los llame maestros. »Pero ustedes no deben pretender que la gente los llame maestros, porque todos ustedes son hermanos y tienen solamente un Maestro. Y no llamen ustedes padre a nadie en la tierra, porque tienen solamente un Padre: el que está en el cielo. Ni deben pretender que los llamen guías, porque Cristo es su único Guía. El más grande entre ustedes debe servir a los demás. Porque el que a sí mismo se engrandece, será humillado; y el que se humilla, será engrandecido.»

Celebrante El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

SERMÓN

El pueblo se pone de pie cuando la Celebrante se pone de pie.

EL CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. AMEN.

ORACIÓN DE LOS FIELES

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.

Que todos seamos uno.

Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.

Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos, pedimos especialmente por Michael nuestro Primado, y por Ian, y Laura nuestros obispos, por la Muy Reverenda Miguelina, nuestra Deana, por Lois, nuestra Reverenda Asociada y todos los obispos y demás ministros;

Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.

Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo. Pedimos especialmente por esta comunidad de Hartford, por esta nación, y por el mundo entero

Que haya justicia y paz en la tierra.

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.

Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.

Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia. Pedimos especialmente por aquellos que se han encomendado a nuestras oraciones _____

Que sean librados de sus aflicciones.

Otorga descanso eterno a los difuntos.

Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.

Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.

Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

Pausa

El Pueblo puede añadir sus propias peticiones

La Celebrante dice la siguiente colecta:

Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **AMEN.**

CONFESIÓN DE PECADO

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. AMEN.

La Celebrante, puesta de pie, dice:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les

fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **AMEN.**

LA PAZ

Todos de pie.

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor. El pueblo se sienta para los anuncios.

HIMNO DEL OFERTORIO ~ Señor del Vino y del Pan, FyC # 589

LA SANTA COMUNION

El pueblo se pone de pie.

PLEGARIA EUCARISTICA "A"

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**
Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre Omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque por medio del agua y del Espíritu Santo nos has hecho un pueblo nuevo en nuestro Señor Jesucristo, para manifestar tu gloria en todo el mundo.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno.

SANTO (Marinera)

Santo Santo Santo, Santo es el Señor (2 vec.)
Hosanna en las alturas Bendito el nombre de Dios (2 vec.)
Santo Santo Santo, Santo es el Señor (2 vec.)
Alégrense Cielo y Tierra en Cristo Dios Salvador (2 vec.)

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo

beban, háganlo como memorial mío".
Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Cristo ha muerto.
Cristo ha resucitado.
Cristo volverá.

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad.

Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

PADRE NUESTRO

La Celebrante dice:

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

FRACCIÓN DEL PAN

Celebrante **¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.**
Pueblo **¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!**

La Celebrante hace la siguiente invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Todas las personas bautizadas están invitadas a recibir la comunión. Si usted no desea recibir la comunión puede acercarse para recibir una bendición. Simplemente cruce sus brazos en su pecho para indicar que desea la bendición.

HIMNO DE COMUNIÓN ~ Pan de Vida, FyC # 591

Celebrante y Pueblo:

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. AMEN.

LA BENDICIÓN

HIMNO FINAL ~ Que Detalle Señor, FyC # 500

LA DESPEDIDA

Celebrante Vayan en paz para amar y servir al Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

POSTLUDIO ~ Tema Instrumental

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Una Iglesia Episcopal en la Comunión Anglicana
Rvdmo. Ian T. Douglas, Obispo Diocesano
Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufragánea
The Very Rev. Miguelina Howell, Deana
The Rev. Lois Keen, Sacerdote Asociada
Nelson Mena, Coordinador de Música
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música

Desde el año 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto. Para aprender más acerca de los ministerios que compartimos en este lugar, se le invita a hablar con clérigos o feligreses después del servicio.

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comuníquese con la Reverenda Miguelina Howell a su celular 860-305-7604. La Reverenda también puede ser contactada por correo electrónico lina.howell@cccathedral.org



**Christ Church Cathedral /45 Church Street, Hartford, CT 06103 /
office@cccathedral.org 860-527-7231 / www.cccathedral.org**